

## Haaften K.112

1. as tē kipe en spervær zin zain zə baŋ
2. mən vri-nt istə blumə gu:ŋ gite
3. te.gəvo:rəX spmē zale-nmar mrt mäsın
4. spu:ijən isvur verək
5. up dē sXip e.tə zə vəršXmēld bro:t
6. dē tmərman hēdēnē splintər mznēnē vıjər
7. dē sXipər lēktə zən lipən af
8. mdē fēbrik is nıks tē zin
9. kum hi:r kaint
10. vi:r put-jəş bir - dēm bu:s
11. brıj ūns tue.i kilo mērelē - krikē = *minste soort*
12. zə hēbē misēn drijē vaif litər vain upXēdrıjəkē
13. hēi slv.mē mmē knāpəl
14. ik hē sənē kni gēzi.n
15. da fe.st vurni fəl mir gēvi:rt
16. iksai blai dēk ni mıtər me.i gēgu.n zai
17. ik hēbət ni Xēdu.n
18. vi hēgētān gēdu.n - dēn dijē ditər u.ŋkumt
19. ən spm - spmēkup - ra.bēzbul
20. pēt - mats - baŋ - va.i - ho-ikā.mp - padēstul - hē-X - kıkfōrs - kō'pəl
21. dijē kē.ʔl makt olēs untfēXtē
22. iksalu kru.ləkēs Xē.vē
23. ε-ŋəlānt lēt fəl a.w sXē.p avbrē.kē
24. hai is Xēbe.tē dārnēn hunt
25. Ximē tue.i bre.i ste:n - bre.jər - dē brıtstē
26. dē stambē.lt stv.tər ni me:r
27. dijē mms hēdē lē.vē azēnē prms
28. | dē dyvəl | dē hē.məl | gēble.vē
29. dē sXo.lkajər zain mıtē mē-stər nu.dē ze.i gēvist
30. ikanikumē vō.rdeklur zai
31. dē kuj vre.tē gra.X lainzu:tkukē
32. hai kani Xu.n vērəkē - hai hē pain mznēj kē.l
33. stıkt izēn ste.il m dim be.zēm
34. ne.jē - mıtē ke.gēls vurni me:r gēspō.lt
35. hē. - ik hēbu al tue.i ke.rē gērupē
36. di pē:r is ni raip - dər zıtē nōX vıtē pıtēn m
37. zə zainu.tlā.ntu
38. zə hēdēm ərstēt Xelt hēlöpēn upmu.kē
39. hai zal et no-it vaiŋ brıjē
40. zıstē hēlēfan dē ro.umēkvait
41. ənē mı-ns mıtēsēn vrōu bēšXērēmē
42. mdē vu:l zwimēn is Xēvu:rlēk
43. hai hē fəl prēts umdēti stērek is
44. vai mutē du.rdē hē-lefanhēbē en gēli dē a.ndər hē-left
45. bō:r dē bet is me.i up
46. ūnzē mētsēlu:r iso vē-t es mudər
47. zə sprıjēn um et vėtst | vē-dē |
48. dēm bo.umkwe.ikər zal dēm bo.um aindē
49. du ərstēt ru.m əz dıXt
50. et begi-ntē lō.yjē - | dē kērək |
51. bētsprā:i - kıkfōrsēndrıl - vērspirā:ijē - sprā:jē - o-yŋbra:jē - klō.rma.kē - dē butēramsmē:rē - brā:ijē
52. di vrōu hētər hu:r aflv.tē knıpē
53. zən vu.dər hētēm zēs ju:r nu.sXo.lu.tē gu.n
54. ikēbət ər afXēru.jē umzo lu.t laŋzēt vu.tər tē gu.n
55. vu.l va.rs zidē hi:r ni fəl
56. a.rdē putē zaini fəl va:rt
57. dēn o.vəpu.l stv.baidēn o.vē - dēn ha:rt
58. ima:rt ist nuXtē kawt um tē katšē = *kinderspel*
59. di kars Xıft Xut lıXt
60. hai trək et pa:rt u.nznēnē start
61. tu kwamdē gēli hi:r alē ju.rē nu.dē kērmēs
62. dər is Xı mms fulmakt - dē pō.tər
63. gē zaX mē vėl margē ze.i nıks te.gēmē
64. dē zvu.lyfkēs zalē ga.w trāXkumē
65. gu.dē vanda.X ni ku:rtē
66. ε.tē zēli uk Xra.X kē:s
67. zə mo.tər is kēpōt - hai kani vajər
68. tızēnē vērmenđaxēvist - tızēnē zaXtēn u.vēnt
69. dē juŋēske lō.pērēvuts
70. dər is ən sXō:r mdē kan
71. kuv detē pōst nēm brif bruXt
72. mən hartu se:r
73. ikan mı Xm dvaršē mmsēn umgu.n
74. nu.sXuftait spanē wē tpu:rt mdē nai kar
75. ik hēp va ku:rs fan vārdē mıdēgal
76. dē zo:n vandē ko:nēj iz uk suldu:t Xēvist
77. vıtē gmē va.gēma.kər tē wō:nē - pailēbo.X
78. di ro.zē hēbē laŋ dō:rēns
79. ik Xēlō.vər gm vō:rt fan
80. tkımt-jē vāz dō:ut fō.rēt Xēdē-pt vas
81. zēn o:vurēn ən zēn o:vge lō:vupē
82. dər dōXtərke is mıtērē kōerēf nu.dbus um brē.mē tē plākē | kōerēfkē |
83. dər izēn spōrt o-yti le:r
84. hai sXrıktē
85. dē mmsē zōXtē nıks a.ndərs es Xelt ən raiŋdum
86. dərē munt iz dry-X fandēn dōrst
87. dijē vēX lup krum - du:r ist hē.nēn um
88. ik hēp fōrdē klē.nē ən trumēlkē gēkōXt
89. dēm bu-k izm ənē kōrst Xēstıkt
90. zēn vērŋē vas kōrt mar gut
91. mdē sXu.dyw istēt bēstē
92. ənē sXātər mut Xut kanē mıkē
93. zyktēs nu.mēnēn hut
94. ik we:rt ni vu:rəkēmūt sykē | wai we:rtēnētni |
95. ənē ka.wē kēldər is Xut fardbir
96. ik muz usēblut drıjkekē um u.ntē stērəkē
97. ik mut ərstēt fujər mdē stal brıjē
98. mēm bry:r vas myX
99. dē mēlēŋbu:r makt əŋ gro:tē rut
100. di mēlēk iz dān ən zy:r - sty:rtēmər me.i trāX
101. vē zadē di pat m əny:r dıXt kanē go:vjē
102. dər val nıks up əm tē zēgē - sēky:r - *id.*
103. hai kum no:vıt əmēnytē lu:t
104. mıtō.lıjē zain vy.rspywēndē bērēgē - spaıgē - kva:jērē
105. dōerēvdē du:r uptē dōuwē
106. mıtıl hēbē zēn stāk fan dē brāXēvō:rē
107. gē mut uns falēn is kumē bēkaikē - kō:rē
108. hai is fan dōrt Xēkumē mıdēj guj pōrtēmēnē.i
109. di dō:r is fan bō.kēhōwt Xēmakt
110. əj gētrōudē vrōu mu fan olēs kanē | na:jē |
111. ik hē hi:r gras Xēza:it martvās Xıj gut sv:t
112. dēm brā.wər zē:t det nōX tē dy:r is umtē ba.wē

113. bakə - ik bak - gai bak - hai — - bakti - vai  
 bakə - iḱ bakte - gai — - hai — - vai — - væi  
 hebe gəbake
114. bijə - ik bi - gæi bijt - hæi bijt - of : bit - vai bijə  
 - bijə vai - iḱ bo-u.i - bo-u.jə zai uk
115. tɪzəŋ klɛ.nt-jə martɪzən faint-jə
116. gə kant hi:r a.jər kraigə up tə mert
117. hai heXeze.jteti umə zal dɪŋkə
118. də mait zm deti gəlaik ha
119. dər va:rə vaif praizə
120. undər dijen aik legə vəl aikəls
121. tuu.tər zaldv.ləko.kə - tkuktal
122. tho-u.j is nɔXryn - tɪs nɔX pas Xəma:it
123. majənɛ.zə ma.kəzə mɪtən do-jər van ən ən a:i
124. də bumkə zal slɛXt kAnə grujə dʊ:r
125. dən bærəgəməstər he Xujə vain
126. ũns uut hɔ:ys ɪz afXəbra.nt
127. də ru-u.mə spœt ɔ:ytət ɔ:yjər vandə kuj
128. də kAstər lɔ:y fAr də kərək - əŋ krɔ:ys - tue.i  
 krɔ:yzə
129. də bu-u.m van də krœwa.gə bɔ:ygə dɔ:r undert  
 XœvɪXt
130. də tue.i dɔ:ytsərs kva.mə nu. bɔ:ytə
131. zə hɛbənəm bunt embla:u gəslo.gə
132. də sup ɪz dAn - flɑ:u
133. də sne-u lɪ:dɪk
134. tɪzən e-u gələ.jə dəku gəzin hɛp
135. til vur nɔu ən he-l naj stat
136. dun - ik dujət - gai duget - hai duget - vai dunet  
 - gœli duget - zœli dunet - iḱ dr-net - gai dmət -  
 hai — - vai dmənət - gœli dmət - zœli dmənət -  
 dmɪk də - dmɪjət mar - dmə zœlijət ukmar
137. dy-ɔpə - dy-ɔpjœrək - dy-ɔpfunt - də suldu.tə
138. dɔrsə - hai dɔrst - hai dɔrstə - hai he Xɔdɔrst
139. bainə - ik bain - gai baintfast - hai bainet fast -  
 vai bainə - gœli bainet fast - zœli bainənət fast -  
 bainti - | hai bunet fast | iḱ hɛbətXəbunde
140. *Locale landmaten* : mərəgə - hunt - bāndər -  
 ɔ:rə
141. *Waternamen* : də stro-u.m = *de Waal* - də vlit

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : huftə*

*De inwoners heten : huftəsə*

*Hun bijnaam is : huftəsə kra:jə* - Men kende het volgend spotliedje :

huftə ɪzənə kra:jənɛst  
 helow ɪzənə sXetstul  
 herəvainə ɪzənə endəpul  
 vy:rə ɪzən erəm lant  
 dʊ.ləm ɪzənə wɔ.tərkant  
 luvəstain ɪsəŋ gat  
 gærəkəm ɪzən stat

*Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 2545.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : helu (Hellow) en tɔ:yl - Tuil spreekt iets anders, Hellow spreekt totaal anders. Er wordt geen A. B. gesproken, behalve door de „hoogste” stand. Men leeft van landbouw en industrie (industrie is er 't meest).

*Zeglieden* : 1. Catharina van Heusden ; 40 jaar ; geb. te Haaften ; echtgenote ; heeft er altijd gewoond. V. en M. uit Haaften ; spreekt Haaftens.

2. David Wigmans ; 68 jaar ; geb. te Haaften, rustend fabrieksarbeider ; heeft er altijd gewoond. V. uit Haaften, M. uit Herwijnen ; spreekt Haaftens.

3. Cornelia Hendrika Klop ; 66 jaar ; geb. te Haaften ; echtgenote ; heeft er altijd gewoond. V. en M. uit Haaften ; spreekt altijd Haaftens.